

Uputstva za borbu protiv korupcije

Uputstvo o posrednicima, distributerima i trgovcima

1. Septembar 2017

Sadržaj

1. Svrha.....	3
2. Oblast primene.....	3
3. Code of Conduct (kodeks ponašanja).....	3
4. Definicije.....	3
4.1 Posrednici.....	3
4.2 Primerena provizija.....	3
4.3 Corruption Perceptions Index (CPI).....	3
4.4 Distributeri i trgovci.....	4
4.5 Business Partner Check.....	4
5. Pravila za odnose sa posrednicima.....	4
6. Postupak odobravanja za posrednike.....	5
7. Prelazno pravilo koje se odnosi na posrednike.....	5
8. Pravila odnosa sa distributerima i trgovcima.....	5
9. Kontrola.....	5
10. Informacije.....	5
11. Stupanje na snagu.....	6

1. Svrha

Arbonia AG (u daljem tekstu „Arbonia“) ne toleriše podmićivanje kupaca kako bi oni kupovali od koncerna Arbonia. Arbonia takođe ne toleriše podmićivanje državnih službenika radi pribavljanja odluka ili dozvola koje su potrebne.

Zabrana podmićivanja kupaca i državnih službenika takođe važi i za posrednike. Arbonia zbog toga mora da obezbedi da posrednici koje angažuje ne podmićuju kupce ili državne službenike. Ovo uputstvo ima za cilj da zaposlenima u kompanijama koncerna Arbonia pokaže koja pravila se moraju poštovati odnosima sa posrednicima sa aspekta usklađenosti. Deo ovog uputstva su oba dokumenta u dodatku, „Kontrolna lista za posrednika“ i „Lična izjava posrednika“ za pravna, odn. fizička lica.

U ovom uputstvu je takođe regulisano u kojim slučajevima se mora pribaviti takozvana „Business Partner Check“ koja se odnosi na trgovce i distributere (vidi tačku 8).

Radi bolje čitljivosti, u tekstu u nastavku je korišćen samo muški rod. Podrazumeva se da to uključuje i ženski rod.

2. Oblast primene

Uputstvo o posrednicima, distributerima i trgovcima se odnosi se na sve zaposlene u koncernu Arbonia.

3. Code of Conduct (kodeks ponašanja)

Ovo uputstvo se zasniva na kodeksu ponašanja (Code of Conduct) koncerna Arbonia i pripadajućim uputstvima koncerna i dopunjuje ove dokumente za odnose sa posrednicima, distributerima i trgovcima.

4. Definicije

4.1 Posrednici

„Posrednici“ (latinski „između“) su posrednici, agenti, brokери itd. koje je koncern Arbonia ovlastio da stupaju u kontakt sa potencijalnim kupcima i dogovaraju porudžbine. Međutim, posrednici su takođe i konsultanti koji po nalogu koncerna Arbonia pribavljaju zvanične dozvole.

4.2 Primerena provizija

Posrednik dobija proviziju ili naknadu za svoje brokerske i/ili konsultantske aktivnosti. Ova provizija, odn. naknada mora biti u srazmernom odnosu sa učinkom posrednika. Visina provizije odn. naknade ni u kom slučaju ne sme dozvoliti posredniku da deo iskoristi kao mito.

4.3 Corruption Perceptions Index (CPI)

Corruption Perceptions Index (indeks percepcije korupcije, u daljem tekstu „CPI“) pruža informacije o koruptivnom ponašanju u javnom sektoru u 175 zemalja. Godišnji CPI izveštaj sastavlja organizacija Transparency International, koja je posvećena borbi protiv korupcije. U CPI-u su navedene zemlje sa rastućim rizikom od korupcije rastućim redosledom. To znači da se zemlje koje imaju mali rizik od koruptivnog ponašanja nalaze se na vrhu rang liste, a zemlje koje imaju visok rizik od koruptivnog ponašanja nalaze se na dnu rang liste. Odgovarajući ažurni CPI može se naći na sledećoj veb lokaciji: <http://www.transparency.org/research/cpi/overview>.

U okviru ovog uputstva CPI služi kao pomoć za određivanje da li posredniku treba pružiti dodatna objašnjenja ili ne. Odlučujući faktor je država (u daljem tekstu „ciljna država“) u kojoj posrednik pruža svoje usluge koncernu Arbonia. Ukoliko se ciljna država nalazi ispred Italije u odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi (ili ako je ciljna država sama Italija), nije potrebno popunjavati „Kontrolnu listu posrednika“ ili pribavljati Business Partner Check. Ukoliko se ciljna država na odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi nalazi iza Italije, tada se moraju popuniti, odn. pribaviti oba prethodno navedena dokumenta.

4.4 Distributeri i trgovci

Distributeri i trgovci su nadležni za distribuciju proizvoda koje proizvodi Arbonia maloprodajnim objektima ili krajnjim kupcima.

4.5 Business Partner Check

Pod Business Partner Check se podrazumeva Compliance-Report kome Arbonia Legal onlajn pristupom kod dobavljača poslovnih podataka. Business Partner Check pruža informacije o svim činjenicama bitnim za poštovanje propisa (npr. optužbe o podmićivanju, krivičnim postupcima, osuđujućim presudama itd.) u vezi sa dotičnim poslovnim partnerom.

5. Pravila za odnose sa posrednicima

- a) Arbonia ne sme angažovati posrednika ukoliko postoje naznake da će se posrednik ponašati korumpirano.
- b) Sa posrednikom se mora zaključiti pisani ugovor.
- c) Ugovor sa posrednikom mora da sadrži klauzulu prema kojoj se koncernu Arbonia daje pravo da u bilo kom trenutku raskine ugovor sa trenutnim stupanjem na snagu na osnovu važnog razloga, ukoliko se protiv posrednika pokrenu suštinske optužbe o korupciji.
- d) Provizija, odn. naknada koja se isplaćuje posredniku mora biti u srazmernom odnosu sa njegovim učinkom.
- e) Provizija, odn. naknada se uplaćuje na žiro račun koji glasi na ime posrednika i u banci koja se nalazi u državi prebivališta posrednika. Plaćanje u gotovini je zabranjeno.
- f) Ukoliko posrednik pruža usluge koncernu Arbonia u državi (ciljnoj državi) koja se u odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi nalazi iza Italije, onda se mora
 - popuniti „Kontrolna lista za posrednika“;
 - pribaviti „Provera poslovnog partnera“ od Arbonia Legal; i
 - potpisati „Lična izjava“ od strane posrednika.
- g) Ukoliko provera poslovnog partnera sadrži napomene o koruptivnom ponašanju, sa dotičnim posrednikom se ne sme uspostaviti poslovni odnos.
- h) Dokumenti koji su navedeni pod tačkama b), e) i f) se moraju arhivirati.

6. Postupak odobravanja za posrednike

- a) Ukoliko posrednik pruža usluge koncernu Arbonia u državi (ciljnoj državi) koja se u odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi nalazi ispred Italije (ili je ciljna država sama Italija), ugovori sa posrednicima odobravaju se u skladu sa specifikacijama pojedinačnih odeljenja/poslovnih jedinica.
- b) Ukoliko posrednik pruža usluge koncernu Arbonia u državi (ciljnoj državi) koja se u odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi nalazi iza Italije, ugovori sa posrednicima mora da odobri odgovarajući rukovodilac odeljenja. Rukovodilac odeljenja potpisuje „Kontrolnu listu za posrednike“.
- c) Rukovodstvo koncerna mora da odobri ugovore sa posrednicima koji predviđaju provizije veće od 10% neto iznosa porudžbine koji ostvari posrednik. Ovo pravilo važi za sve zemlje.

7. Prelazno pravilo koje se odnosi na posrednike

- a) Već postojeći ugovorni odnosi sa posrednikom koji svoje usluge pruža koncernu Arbonia u državi (ciljnoj državi) koja se u odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi nalazi iza Italije, moraju se podvrgnuti proverbi poslovnog partnera (Business Partner Check).
- b) Već postojeći ugovori sa posrednicima koji predviđaju provizije veće od 10% neto iznosa porudžbine koji ostvari posrednik se moraju naknadno odobriti. Ovo pravilo važi za sve zemlje.
- c) Zahtevi koji su navedeni u ovoj tački se moraju primeniti u roku od jedne godine od dana stupanja na snagu ovog uputstva.

8. Pravila odnosa sa distributerima i trgovcima

- a) Koncern Arbonia ne sme angažovati distributere i trgovce za koje postoje naznake da bi mogli da se upuste u korupciju ili u neko drugo nezakonito ponašanje.
- b) Svaka poslovna jedinica na svakih 5 godina pribavlja Business Partner Check za tri najveća distributera i trgovca koji obavljaju prodaju za kompaniju Arbonia u državi (ciljnoj državi) koja se u odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi navedena iza Italije. Prvo pribavljanje Business Partner Check-a se vrši u godini stupanja na snagu ovog uputstvom odn. pre uspostavljanja poslovnih odnosa sa novim distributerom ili trgovcem.

9. Kontrola

Kontrolu poštovanja odredbi ovog uputstva vrši Internal Audit.

10. Informacije

Informacije u vezi sa ovim uputstvom se mogu dobiti od Head of Legal & Compliance.

11. Stupanje na snagu

Ovo uputstvo stupa na snagu 1. septembra.

Arbon, 12. juli 2017.

Arbonia AG

Alexander von Witzleben
Predsednik Upravnog odbora/
Izvršni direktor a.i.

Andrea Wickart
Head of Legal & Compliance/
Generalni sekretar

Kontrolna lista za posrednika

Ukoliko posrednik pruža usluge koncernu Arbonia u državi (ciljnoj državi) koja se u odgovarajućoj aktuelnoj CPI rang listi nalazi iza Italije [vidi uputstvo, tačke 4.3 i 5, slovo f)], mora se popuniti ova kontrolna lista, pribaviti Business Partner Check od Arbonia Legal i potpisati Lična izjava od strane posrednika. Popunjena kontrolna lista, zajedno sa Business Partner Check, omogućava internom organu za odobravanje (vidi uputstvo, tačka 6) da utvrdi da li su ispunjeni uslovi za stupanje u poslovni odnos sa posrednikom (videti uputstvo, tačka 5). Ova kontrolna lista se mora popuniti pre zaključivanja ugovora sa posrednikom.

1. Opšte informacije

Prezime/ime ili naziv firme:

Adresa:

Osoba za kontakt:

2. Da li Business Partner Check sadrži napomene o koruptivnom ponašanju posrednika?

- Ne.
- Da → Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.
- Da, međutim napomene i optužbe bi se mogle u potpunosti pobiti, odn. ne bi se mogle potvrditi u sudskom postupku. U tom slučaju je dozvoljeno uspostavljanje poslovnog odnosa.

Ukoliko provera poslovnog partnera sadrži napomene o koruptivnom ponašanju, sa posrednikom se ne sme uspostaviti poslovni odnos. [vidi uputstvo, tačka 5 a)]. Business Partner Check se može pribaviti od Arbonia Legal.

Kontrolna lista za posrednika

3. Da li se sa posrednikom zaključuje pisani ugovor?

- Da.
- Ne → Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.

Sa posrednikom se obavezno mora zaključiti pisani ugovor. [vidi uputstvo, tačka 5 b)]. Kopija naknadnog ugovora se mora čuvati zajedno sa ovom kontrolnom listom.

4. Da li ugovor koncernu Arbonia daje pravo da raskine ugovor u bilo kom trenutku sa trenutnim stupanjem na snagu, ukoliko postoje suštinske optužbe o korupciji?

- Da.
- Ne → Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.

Ugovor sa posrednikom mora da koncernu Arbonia da dodeli pravo da u bilo kom trenutku raskine ugovor sa trenutnim stupanjem na snagu na osnovu važnog razloga, ukoliko se protiv posrednika pokrenu suštinske optužbe o korupciji. [vidi uputstvo, tačka 5 c)].

5. Da li je predviđena provizija, odn. naknada u srazmernom odnosu sa učinkom posrednika?

- Da.
- Ne → Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.

Provizija, odn. naknada mora biti u srazmernom odnosu sa učinkom posrednika. Visina provizije odn. naknade ni u kom slučaju ne sme dozvoliti posredniku da deo iskoristi kao mito [vidi uputstvo, tačke 4.2 i 5 d)].

Kontrolna lista za posrednika

6. Da li je predviđena provizija veća od 10% neto iznosa porudžbine koji ostvari posrednik?

- Ne.
- Da.

Rukovodstvo koncerna mora da odobri ugovore koji predviđaju provizije veće od 10% neto iznosa porudžbine koji ostvari posrednik. Ovo pravilo važi za sve zemlje [vidi uputstvo, tačka 6 d)].

7. Kako se isplaćuje ugovorena provizija, odn. naknada?

- Isplata se vrši na žiro račun koji glasi na ime posrednika i u banci koja se nalazi u državi prebivališta posrednika.
- Isplata se vrši na žiro račun treće strane.
→ Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.
- Isplata se vrši u banci koja se ne nalazi u državi prebivališta posrednika.
→ Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.
- Isplata se vrši u gotovini.
→ Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.

Provizija, odn. naknada se uplaćuje na žiro račun koji glasi na ime posrednika i u banci koja se nalazi u državi prebivališta posrednika [vidi uputstvo, tačka 5 e)].

8. Da li je posrednik potpisao Ličnu izjavu?

- Da.
- Ne. → Zabranjuje se uspostavljanje poslovnog odnosa.

Posrednik mora da potpiše ličnu izjavu kako bi potvrdio da se pridržava važećih zakona i međunarodnih standarda za sprečavanje korupcije [vidi uputstvo, tačka 5 f)].

Kontrolna lista za posrednika

Potpisnici potvrđuju da su poštovana pravila za odnos sa posrednicima (vidi uputstvo, tačka 5) i postupak odobravanja (vidi uputstvo, tačka 6).

Mesto/datum

Mesto/datum

Interni podnosilac zahteva :

Zahtev odobrio:

(potpis)

(potpis)

(Ime/prezime/funkcija)

(Ime/prezime/funkcija)

Priloženi dokumenti:

- Ugovor sa posrednikom
- Business Partner Check
- Lična izjava koju je potpisao posrednik
- _____
- _____
- _____

Lična izjava posrednika (pravno lice)

Dole potpisano preduzeće (u nastavku „preduzeće“) je zainteresovano za stupanje u poslovni odnos sa kompanijom koncerna Arbonia AG (u nastavku „Arbonia“). Arbonia pridaje veliki značaj tome da se njeni poslovni partneri pridržavaju važećih zakona i međunarodnih standarda za sprečavanje korupcije.

Imajući ovo na umu, preduzeće izjavljuje sledeće:

1. U kontekstu svog poslovnog odnosa sa koncernom Arbonia, preduzeće će se bez izuzetka pridržavati svih važećih zakona i međunarodnih standarda za sprečavanje korupcije.
2. Preduzeće neće ni direktno, ni indirektno obećavati ili nuditi mito ili druge nezakonite isplate zaposlenima kompanija, državnim službenicima, članovima porodice ili prijateljima poslovnih partnera, političkim funkcionerima, kupcima itd., niti će vršiti ili prihvatiti takve isplate.
3. Preduzeće neće ni direktno, ni indirektno nuditi, obećavati, preduzimati, zahtevati ili prihvatiti donacije, poklone ili druge novčane beneficije, pri čemu je namera onoga koji ih nudi da koristi ove usluge kako bi se uticalo na konkretne korporativne ili zvanične odluke u vezi sa prodajom proizvoda koncerna Arbonia ili pružanjem usluga za koncern Arbonia.
4. Preduzeće potvrđuje da nijedan vladin predstavnik (ili osobe koje su usko povezane sa njim) ili kupci koncerna Arbonia nemaju direktno ili indirektno učešće u kompaniji.
5. Koliko je poznato preduzeću, ni predstavnici preduzeća i/ili samo preduzeće, ni bilo koja treća strana koja je uključena u preduzeće nisu, niti su bili umešani u postupke koji se odnose na korupciju.
6. Preduzeće će odmah pismeno obavestiti koncern Arbonia u slučaju da se pojave bilo kakve indikacije korupcije u okviru njenih sopstvenih poslovnih aktivnosti.
7. Preduzeće će radi pružaja ugovornih usluga uključiti treću stranu samo nakon prethodnog pismenog pristanka koncerna Arbonia i obavezati je prema koncernu Arbonia istim obavezama koje i sama ima prema koncernu Arbonia.
8. Preduzeće potvrđuje da su svi podaci navedeni u ovoj dobrovoljnoj izjavi istiniti i tačni.
9. Preduzeće je primilo k znanju da koncern Arbonia zadržava pravo da zatraži naknadu direktne i indirektno štete koja nastane kao posledica neistinitih podataka u ovoj dobrovoljnoj izjavi i da u bilo kom trenutku raskine bilo koji ugovorni odnos sa trenutnim stupanjem na snagu.

10. Preduzeće je primilo k znanju da koncern Arbonia zadržava pravo da u bilo kom trenutku raskine bilo koji ugovorni odnos sa trenutnim stupanjem na snagu, ukoliko se protiv preduzeća pokrenu suštinske optužbe o korupciji.

Mesto/datum: _____

Preduzeće:

Naziv firme: _____

Adresa: _____

Potpis: _____

Prezime: _____

Ime: _____

Funkcija: _____

Potpis: _____

Prezime: _____

Ime: _____

Funkcija: _____

Lična izjava posrednika (fizičko lice)

Dole potpisani (u nastavku „potpisnik“) je zainteresovan za stupanje u poslovni odnos sa kompanijom koncerna Arbonia AG (u nastavku „Arbonia“). Arbonia pridaje veliki značaj tome da se njeni poslovni partneri pridržavaju važećih zakona i međunarodnih standarda za sprečavanje korupcije.

Imajući ovo na umu, potpisnik izjavljuje sledeće:

1. U kontekstu svog poslovnog odnosa sa koncernom Arbonia, potpisnik će se bez izuzetka pridržavati svih važećih zakona i međunarodnih standarda za sprečavanje korupcije.
2. Potpisnik neće ni direktno, ni indirektno obećavati ili nuditi mito ili druge nezakonite isplate zaposlenima kompanija, državnim službenicima, članovima porodice ili prijateljima poslovnih partnera, političkim funkcionerima, kupcima itd., niti će vršiti ili prihvatiti takve isplate.
3. Potpisnik neće ni direktno, ni indirektno nuditi, obećavati, preduzimati, zahtevati ili prihvatati donacije, poklone ili druge novčane beneficije, pri čemu je namera onoga koji ih nudi da koristi ove usluge kako bi se uticalo na konkretne korporativne ili zvanične odluke u vezi sa prodajom proizvoda koncerna Arbonia ili pružanjem usluga za koncern Arbonia.
4. Potpisnik se obavezuje da će koncern Arbonia pismeno obavestiti ukoliko ima bliske, odn. porodične kontakte sa predstavnicima vlade (ili njima bliskim osobama) ili sa kupcima koncerna Arbonia.
5. Potpisnik potvrđuje da nikada nije bio umešan u bilo kakav postupak protiv korupcije.
6. Potpisnik će odmah pismeno obavestiti koncern Arbonia u slučaju da se pojave bilo kakve indikacije korupcije u okviru njenih sopstvenih poslovnih aktivnosti.
7. Potpisnik će radi pružanja ugovornih usluga uključiti treću stranu samo nakon prethodnog pismenog pristanka koncerna Arbonia i obavezati je prema koncernu Arbonia istim obavezama koje i sam ima prema koncernu Arbonia.
8. Potpisnik potvrđuje da su svi podaci navedeni u ovoj dobrovoljnoj izjavi istiniti i tačni.
9. Potpisnik je primilo k znanju da koncern Arbonia zadržava pravo da zatraži naknadu direktne i indirektno štete koja nastane kao posledica neistinitih podataka u ovoj dobrovoljnoj izjavi i da u bilo kom trenutku raskine poslovni odnos sa trenutnim stupanjem na snagu.
10. Potpisnik je primilo k znanju da koncern Arbonia zadržava pravo da u bilo kom trenutku raskine bilo koji ugovorni odnos sa trenutnim stupanjem na snagu, ukoliko se protiv potpisnika pokrenu suštinske optužbe o korupciji.

Mesto/datum: _____

Potpisnik:

Potpis: _____

Prezime: _____

Ime: _____